

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 8

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek Suriname betreffende ontwikkelingssamenwerking,
met Bijlagen;
Paramaribo, 25 november 1975*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1975, 140.

D. PARLEMENT

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 140.

J. GEGEVENS

Op 25 november 1975 kwam te Paramaribo tot stand een Protocol voor procedureregels inzake de ontwikkelingssamenwerking ingevolge artikel 11 van de onderhavige Overeenkomst. De tekst van dit Protocol luidt als volgt:

**Protocol voor procedureregels inzake de ontwikkelingssamenwerking
ingevolge artikel 11 van de Overeenkomst tussen het
Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname
betreffende ontwikkelingssamenwerking**

1. Bij de ontwikkelingssamenwerking tussen Nederland en Suriname zal de doelstelling van „self-reliance” centraal staan, waarbij

rekening zal worden gehouden met de in de Overeenkomst betreffende deze samenwerking vervatte uitgangspunten.

2. Aan de hand van het in artikel 6 van de Overeenkomst bedoeld jaarplan, stelt Suriname jaarlijks een lijst van projecten en programma's vast met toelichting en begroting en in aanmerking nemende punt 5, welke in dat jaar zullen worden uitgevoerd of waarvan de uitvoering zal worden voortgezet, en dient deze in bij de in punt 4 genoemde Gezamenlijke Commissie.

3. Deze lijst van projecten en programma's zal mede omvatten de totale geschatte kosten daarvan en de verdeling van die kosten over de jaren waarop de projecten c.q. programma's betrekking hebben, alsmede een overzicht met nadere toelichting waarin de te entameren en voort te zetten projecten en programma's worden aangegeven.

Deze lijst van projecten en programma's zal op een zodanig vroeg tijdstip worden ingediend, dat gedegen voorbereiding van het overleg in de Gezamenlijke Commissie mogelijk is.

Tussentijdse wijziging, aanvulling of bijstelling van de jaarlijkse lijst van projecten en programma's is mogelijk, mits daarbij de in dit Protocol opgenomen bepalingen in acht worden genomen.

4. Beide landen benoemen elk een commissie van drie personen voor gezamenlijk overleg als aangegeven in artikel 8 van de Overeenkomst.

De benoeming zal zodanig plaatsvinden, dat rekening wordt gehouden met de continuïteit bij de planuitvoering. De Commissie kan zich doen bijstaan door deskundigen.

5. De in punt 2 genoemde lijst wordt besproken in de Gezamenlijke Commissie, die deze toetst aan het in artikel 2 van de Overeenkomst bedoeld meerjaren-ontwikkelingsprogramma en aan de daarin genoemde criteria alsmede aan het jaarplan.

Indien er in de Gezamenlijke Commissie over de goedkeuring van projecten en programma's geen overeenstemming wordt bereikt op basis van gewone meerderheid van stemmen, vindt overleg plaats tussen de beide Regeringen.

De Gezamenlijke Commissie zal ook de beide Regeringen adviseren met betrekking tot de verslagen die het Surinaams Planbureau jaarlijks dient uit te brengen over de realisatie van het meerjaren-ontwikkelingsplan en over de aanwending van de door Nederland ten behoeve daarvan beschikbaar gestelde middelen.

De Gezamenlijke Commissie stelt een reglement van orde op, dat de goedkeuring behoeft van beide Regeringen.

6. De Gezamenlijke Commissie stelt, gehoord het Surinaams Planbureau, de voorwaarden vast, waaraan de lijst van projecten en

programma's zal moeten voldoen, teneinde de toetsingsprocedure van deze lijst te vergemakkelijken.

7. Na goedkeuring van de lijst van projecten en programma's door de Gezamenlijke Commissie dan wel door beide Regeringen, kan Suriname een aanvang maken met de uitvoering van de projecten en programma's. De Regering van Nederland stelt ten laste van de allocatie voor Suriname, gelden beschikbaar voor de kosten verbonden aan de voorbereiding (besteksklaar maken van projecten en de verdere uitwerking van programma's) en de uitvoering van deze projecten en programma's.

8. De uitvoering van werken en de leveringen van goederen dienen openbaar te worden aanbesteed. Teneinde de procedure te bespoedigen is voor opdrachten beneden de tegenwaarde in Surinaams courant van NF. 75.000 geen openbare aanbesteding vereist. Over tijdens de hulpverleningsperiode aan te brengen wijzigingen in dit bedrag wordt advies gevraagd aan de Gezamenlijke Commissie.

9. Overigens zullen openbare aanbestedingen en gunningen naar Surinaams recht geschieden. Wanneer de Surinaamse regering een dwingende reden heeft om na openbare aanbesteding de uitvoering van werken of de levering van diensten niet aan de laagste inschrijver te gunnen, zoals bijvoorbeeld kwaliteitsoverwegingen, dan zal de gunning eerst plaats kunnen vinden na overeenstemming binnen de Gezamenlijke Commissie. Wanneer de aanneemsom de door de Gezamenlijke Commissie goedgekeurde begroting met meer dan 20% overschrijdt, behoeft het definitieve kontrakt goedkeuring van Nederland, welke kan worden verkregen via de Nederlandse Ambassade in Suriname. Bij een en ander zal rekening worden gehouden met de termijn waarbinnen de gunning moet plaatsvinden.

10. Bij de uitvoering van projecten en programma's zal de Regering van Suriname, gehoord de Gezamenlijke Commissie, waar het economisch en technisch verantwoord is, zoveel mogelijk prioriteit verlenen aan de levering van kapitaalgoederen en diensten uit Nederland boven die uit andere ontwikkelde landen.

11. De Surinaamse regering is verantwoordelijk voor een goede gang van zaken bij de uitvoering van projecten en programma's, en vrijwaart de Regering van Nederland van rechtsvorderingen die mochten voortvloeien uit gebreken bij of na de uitvoering.

12. De verstrekking van gelden door Nederland aan Suriname zal geschieden in Nederlands courant waarbij de omrekening in Surinaams courant tegen de dagkoers plaatsvindt en wel op basis van de in punt 2 bedoelde door de Gezamenlijke Commissie goedgekeurde begroting, aan de hand van een door het Surinaams

Planbureau in te dienen geldaanvraag voor betalingen in het komende kwartaal.

De met de overmaking van deze bedragen gepaard gaande kosten komen voor rekening van de Nederlandse hulpallocatie.

13. Om een vlotte werkwijze te bevorderen zal Nederland aan Suriname een werkvoorschot ad SF. 6 miljoen permanent op een speciale rekening van het Surinaams Planbureau bij de Centrale Bank van Suriname ter beschikking stellen, ter verrekening aan het einde van de hulpverleningsperiode, opdat de liquiditeitspositie van het Surinaams Planbureau tussen twee kwartaal-transfers in is gegarandeerd. Over tijdens de hulpverleningsperiode aan te brengen wijzigingen in dit bedrag wordt advies gevraagd aan de Gezamenlijke Commissie.

14. De financiële verantwoording van elk dienstjaar door Suriname aan Nederland vindt plaats aan de hand van door het Surinaams Planbureau op te stellen kwartaal- en jaarverantwoordingen, telkenmale bij de Regeringen van Suriname en Nederland en bij de Gezamenlijke Commissie in te dienen, uiterlijk binnen 3 respectievelijk 5 maanden na afloop van de desbetreffende periode.

De in het voorgaande bedoelde kwartaalverantwoordingen zullen refereren aan:

- de door de uitvoerende diensten ingediende maandelijkse verslagen;
- de kwartaalverslagen en eventuele tussentijds uitgebrachte verslagen van de hierna genoemde controlerende accountants.

15. De administratie van het Surinaams Planbureau zal worden gecontroleerd door een combinatie van Nederlandse en Surinaamse accountantskantoren die hun werkzaamheden in onderling overleg bepalen.

De opdracht aan de accountants zal door Suriname worden verstrekt na bereikte overeenstemming met Nederland. Aanvullende opdrachten zullen op dezelfde wijze worden verstrekt.

De kosten verbonden aan de accountants-controle en aan de controle en begeleiding door de Gezamenlijke Commissie zullen ten laste van de Nederlandse hulpallocatie voor Suriname komen.

De accountants zullen per kwartaal aan beide Regeringen en aan de Gezamenlijke Commissie verslag uitbrengen over hun controle-werkzaamheden.

De kosten verbonden aan de planopstelling en het beheer en de administratie door de Stichting Planbureau Suriname komen eveneens voor rekening van de Nederlandse hulpallocatie. Jaarlijks wordt hiertoe een begroting opgesteld die de goedkeuring behoeft van de Gezamenlijke Commissie.

16. De in het verleden gedane toezeggingen met betrekking tot uit te voeren en in uitvoering of in voorbereiding zijnde projecten,

zullen worden geëerbiedigd. De nieuwe procedureregels zullen zoveel mogelijk worden toegepast op de resterende projecten van het Tweede Vijfjaren-plan.

Ten aanzien van beheer en bestuur van projecten van sociale en educatieve aard, welke zijn aangevangen vóór 25 november 1975, alsmede ten aanzien van de voorgestelde c.q. in beginsel door Nederland reeds aanvaarde projecten in het kader van het Tweede Vijfjarenplan zal zo spoedig mogelijk doch uiterlijk 10 december 1975 overleg plaatsvinden tussen Suriname en Nederland.

17. Voor zover bij de toepassing van deze procedureregels zich gevallen voordoen waarin niet is voorzien, en nadere regeling behoeven, zullen Nederland en Suriname nader overleg plegen en zo nodig aanvullende regelingen treffen.

GEDAAN te Paramaribo op 25 november 1975 in twee exemplaren, in de Nederlandse taal.

De Minister voor
Ontwikkelingssamenwerking
van het Koninkrijk der
Nederlanden,

(w.g.) J. PRONK

De Minister van Opbouw van
de Republiek Suriname,

(w.g.) CAMBRIDGE

Uitgegeven de eenentwintigste januari 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.